

## READING GROUP

### Psalm 69:9 in John 2:17

1. Greek Translators: Jesus cleanses/judges the Temple in John 2. Do you think the language is similar enough to the synoptic accounts to suggest that this Temple Judgment, early in Jesus' ministry in John, is the same Temple Judgment at the end of Jesus' ministry in the Synoptic Gospels (Matt 21:12-17; Mark 11:15-19; Luke 19:45-48)?
2. Hebrew Translators: Psalm 69 is a lament/imprecatory psalm. How does verse 9 fit in the larger context of a Lament or Imprecatory Psalm?

6 אֱלֹהִים אַתָּה יִדְעָה לְאוֹלְתֵי וְאֲשֵׁמוֹתַי מִמֶּךָ לֹא־נִכְחַדּוּ:

7 אֶל־יִבְשׁוּ בַיָּם קוֹיֶיךָ אֲדַגֵּי יְהוָה צָבָאוֹת אֶל־יִכְלְמוּ בִי מִבְּקִשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: v

8 כִּי־עָלִיךָ נִשְׂאֵתִי חֲרָפָה כִּסְתָה כְּלִמָּה פָּנָי:

9 מוֹזֵר הָיִיתִי לְאָחִי וְנִכְרִי לִבְנֵי אִמִּי:

10 כִּי־קִנְאַת בֵּיתְךָ אֶכְלָתֵנִי וְחֲרָפוֹת חוֹרְפִיךָ נִפְלוּ עָלַי:

11 וְאַבְכָּה בַצֹּם נִפְשִׁי וְתָהִי לְחֲרָפוֹת לִי:

12 וְאַתָּנָה לְבוֹשֵׁי שֶׁק וְאַהִי לָהֶם לְמִשְׁלַל:

13 יִשְׁיחוּ בִי יוֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנִגְיָנוֹת שׁוֹתֵי שֶׁכָּר:

John 2:14-17

**14** καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστερὰς καὶ τοὺς κερματιστὰς

καθημένους, **15** καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα

καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν, **16** καὶ τοῖς τὰς

περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν· Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον

ἐμπορίου. **17** Ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· Ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου

*καταφάγεται με.*

Matthew 21:12-13

**12** Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ

ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς

περιστερὰς

Mark 11:15-16

**15** Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα. \* καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψεν, **16** καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.<sup>5</sup>

Luke 19:45

**45** Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας

Psalms 69:10 (LXX)

<sup>10</sup> ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

---

<sup>5</sup> Eberhard Nestle et al., *The Greek New Testament*, 27th ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993), Mk 11:15–16.